PRAYERS FOR THE DECEASED

ACCORDING TO THE SYRO-MALABAR LITURGY

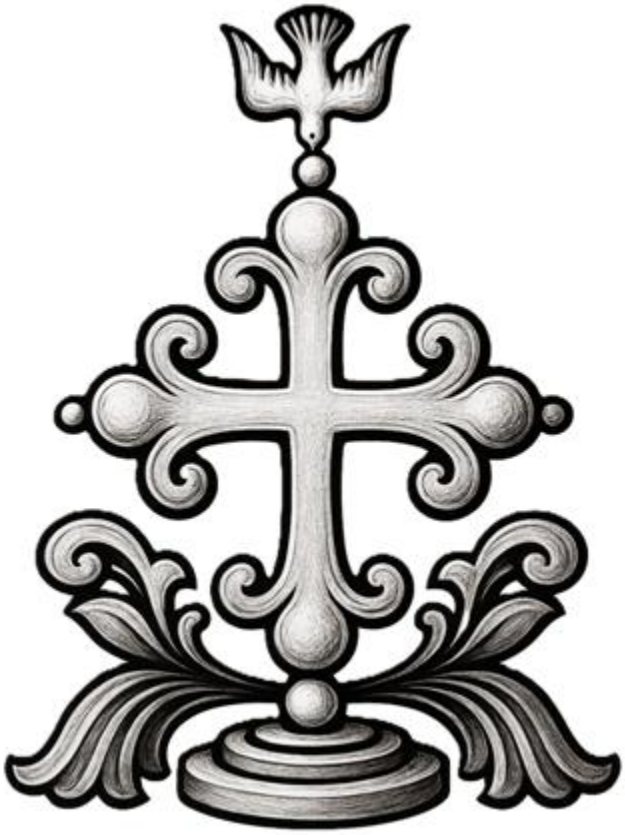


TABLE OF CONTENTS

1. SHORT OFFICE …… 2

2. FUNERAL PART 1 - AT HOME …….. 8

3. FUNERAL PART II – AT THE CHURCH …….. 24

4. FUNERAL PART III – AT THE CEMETERY … 29

5. CREMATION ……. 36

6. NALOTH (PRAYER AFTER BURIAL) …….. 39

7. PULA-ADIYANTHIRAM …….. 42

8. 41ST DAY & DEATH ANNIVERSARY ……. 44

SHORT OFFICE

SER: Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life. Let us pray. Peace be with us.

CEL: Merciful Lord, those who mourn call upon you, and those in sorrow take refuge in you. Comfort your servant *(handmaid / servants)* with hope in your promises. O Lord of life and death, Father, Son, and Holy Spirit, our God forever.

ALL: Amen.

(The following hymn is sung by two groups alternately.)

O my Lord, I will praise you.
When you come in glory, Lord, / on the final judgment day,
in your mercy, place me then / at your right among the just.

O Lord, in you I put my trust.
Lord, before your holy Cross, / I adore and bow in faith;
for your Cross bestows on us / resurrection, life, and salvation.

Heaven and earth belong to you.
Heaven above and earth below, / All belong to you, O Lord.
You who give the living hope, / grant the dead eternal life.

They shall sing their songs of joy.
By your mercy, Lord, forgive / All the sins of those who died.
Remember that through Baptism / they became your children, Lord.

They shall rejoice in his gladness.
Lord, your precious Blood and Body / they received with knowing faith.
Welcome now your faithful children / to your everlasting feast.

Not one of them was left behind.
When the rain falls on the fields, / buried seeds spring forth to life.
When the trumpet call is heard, / from the dead new life shall rise.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Father, Son, and Holy Spirit, / show your mercy unto me.
Raise me up and grant me life; / bring me to your glorious Kingdom.

From the beginning and forever. Amen.
Clearly, Lord, your holy eyes / see and know my every deed.
Do not count my countless sins, / one by one, when judging me.

OR

(താഴെവരുന്ന ഗാനം രണ്ടു ഗണമായി ആലപിക്കുന്നു).

എന്റെ കർത്താവേ നിന്നെ ഞാൻ പ്രകീർത്തിക്കും.
മഹിമയോടന്തിമവിധിനാളിൽ
കർത്താവേ നീ അണയുമ്പോൾ
കരുണയൊടെന്നെ നിറുത്തണമേ
നല്ലവരൊത്തു വലംഭാഗേ.

കർത്താവേ നിന്നെ ഞാൻ ആശ്രയിച്ചു.
കർത്താവേ നിൻ കുരിശിനെ ഞാൻ
ആരാധിച്ചു വണങ്ങുന്നു
അതുതാൻ ഞങ്ങൾക്കുത്ഥാനം
രക്ഷയുമുയിരും നല്കുന്നു.

ആകാശവും ഭൂമിയും നിന്റേതാകുന്നു.
ആകാശവുമീ ഭൂതലവും
താവകമല്ലോ കർത്താവേ
ജീവിക്കുന്നവനഭയം നീ
നല്കണമെ മൃതനായുസ്സും.

അവരാനന്ദ കീർത്തനങ്ങൾ പാടും.
മൃതരാം നരരുടെ പാപങ്ങൾ
മായ്ക്കണമേ നിൻ കൃപയാലെ
മാമ്മോദിസാ വഴിയങ്ങേ
സുതരാണവരെന്നോർക്കണമേ.

അവന്റെ സന്തോഷത്തിലവരാനന്ദിക്കും.
കർത്താവേ നിൻ ശോണിതവും
ദിവ്യ ശരീരവുമറിവോടെ
ഉൾക്കൊണ്ടവരാം നിൻ സുതരെ
നിത്യവിരുന്നിൽ ചേർക്കണമേ.

അവരിലാരും അവശേഷിച്ചില്ല.
മഴ പെയ്യുമ്പോൾ വയലുകളിൽ
വിത്തുകൾ പൊട്ടി മുളയ്ക്കുന്നു.
കാഹളനാദം കേൾക്കുമ്പോൾ
മൃതരിൽ ജീവനുദിക്കുന്നു.

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.
ബാവാ പുത്രൻ റൂഹായെ
മൂതനാമെന്നിൽ കനിയേണം
ജീവൻ നല്കി മഹോന്നതമാം
പ്രഭയുടെ നാട്ടിൽ ചേർക്കേണം.

ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.
തെളിവായെന്നുടെ നാഥാ നിൻ
തിരുമിഴിയെല്ലാം കാണുന്നു
നിരവധിയാമെൻ പാപങ്ങൾ
നിരയായെണ്ണി വിധിക്കല്ലേ.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, may your mercy follow us, and may the abundance of your compassion wipe away our sins. May the blessing of your glorious Trinity help us. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

CEL: O Lord, you are worthy of praise in heaven and on earth. You are the cause of our life and the hope of our soul. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

MADRĀŠĀ
Option 1: When the Service Follows Qurbana

Cel: Receive, O Lord, in Your presence
this sacrifice which Your servants
have offered You with sincere faith.

ALL: Receive, O Lord…

CEL: Just as before You accepted
sacrifices from our fathers,
Noah, Jacob, and Abraham.

ALL: Receive, O Lord…

Cel: Just as once Your blest Apostles
humbly gathered and offered this
new sacrifice at Your command.

ALL: Receive, O Lord…

Option 2: On Other Occasions

CEL: O Most High King, our Lord Jesus,
grant Your blessings to all the dead
may they awake with radiant face.

ALL: O Most High King…

CEL: On judgement day, in bright triumph
the trumpet blast will then resound
throughout the world: it is holy!

ALL: O Most High King…

CEL: Lord Jesus Christ, grant to the dead
entrance to Your wedding chamber
of endless bliss that never falls.

ALL: O Most High King…

OR

മദ്രാശാ

കാർമ്മി: കൈക്കൊള്ളണമെ ഹൃദയംഗമമാം
വിശ്വാസമോടെ ദാസൻ ചെയ്യും
ബലിയെൻ നാഥാ, തിരുസന്നിധിയിൽ.

സമൂഹം: കൈക്കൊള്ളണമെ ...

കാർമ്മി: പൂർവ്വന്മാരാം നോഹ് അബ്രാഹം
ഇസഹാക്ക് യാക്കോബ് മഹിതാശയർ തൻ
പരിപാവനമാം ബലികൾ പോലെ.

സമൂഹം: കൈക്കൊള്ളണമെ ...

(തറയിൽ വിശുദ്ധജലം തളിക്കുന്നു).

കാർമ്മി: പുരുവത്സലരാം ശ്ലീഹരുമൊരുപോൽ
വിനിയാന്വിതരായ് തവസന്നിധിയിൽ
ചെയ്തൊരു നവമാം ബലിപോൽ നാഥാ.

സമൂഹം: കൈക്കൊള്ളണമെ ...

അല്ലെങ്കിൽ

കാർമ്മി: ഉന്നത ന്യപനാം മിശിഹാനാഥാ മൃതരെല്ലാരും
മിന്നിവിളങ്ങും വദനമൊടുണരാൻ വരമരുളേണം.

സമൂഹം: ഉന്നത ന്യപനാം ...

കാർമ്മി: വിധിയുടെ നാളിൽ വിജയ പ്രഭയിൽ വിണ്ടലമെങ്ങും
പൊങ്ങിമുഴങ്ങും കാഹളനാദം പൂജിതമല്ലോ.

സമൂഹം: ഉന്നത ന്യപനാം ...

(തറയിൽ വിശ്രദ്ധജലം തളിക്കുന്നു).

കാർമ്മി: അന്ത്യമെഴാത്തോ-രവികലമോദം നുകരാൻ മൃതരെ
മഹിമാവൊഴുകും മണവറയിങ്കൽ ചേർക്കണമീശോ.

SER: Out of the depths I cry to you.
Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.

(Recited by two groups alternately.)

Out of the depths I cry to you.

O Lord, hear my voice.

Hear my prayer.

O Lord, if you should remember all our sins, / who could be saved?

For forgiveness of sins / comes from you.

I take refuge in the Lord; / My hope is in his promise.

Like watchmen waiting for the dawn, / O Lord, I wait for you.

Like watchmen waiting for the dawn, / Israel waits for the Lord.

For he is merciful. / With him is complete redemption.

He will redeem Israel / from all its sins.

Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit.

From the beginning and forever. Amen.

SER: Out of the depths I cry to you.
Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.
Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, who raised Lazarus by your living and life-giving voice, may that same voice call your servant *(handmaid / servants)* on the glorious day of judgment and place him *(her / them)* at your right hand. O righteous Judge, who forgive sins and abound in mercy, O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

CEL: O Lord, in your mercy, raise the dead to life; in your compassion, watch over the living. Raise in glory those who have died in the hope of the resurrection. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

Concluding Prayer

CEL: O Christ, Lord and God of all, on that awesome day of judgment, when you appear upon the clouds of heaven with the sign of your Cross, accompanied by the angels; when the gates of the Kingdom of Heaven are opened; when the dead rise incorruptible from their graves; and when the wicked are separated from the righteous, receive this our brother *(sister / brothers and sisters)* into the heavenly Kingdom prepared from the beginning of the world for your chosen ones. May your grace and blessing dwell continually in us and in our community, now + and always and forever.

ALL: Amen.

FUNERAL SERVICE

PART ONE: AT THE HOME

Blessing of Rose Water

CEL: O God, eternal refuge of repentant sinners, bless + this rose water for the forgiveness of our sins. May you also sanctify us through this water. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

ALL: Amen.

Blessing of the Incense Sticks

CEL: O God, Lord of fragrant spices and aromatic plants, bless + these incense sticks for your honor and for the forgiveness of our sins. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

ALL: Amen.

(The celebrant sprinkles the blessed rose water over the body and gives the incense sticks to the family members.)

CEL: Glory to God in the highest. (3)

ALL: Amen. (3)

CEL: Peace and hope to people on earth always and forever.

ALL: Amen.

CEL: Our Father in heaven

ALL: Hallowed be Your Name, Your kingdom come, Holy, Holy, You are Holy.

Our Father in heaven, heaven and earth are full of Your glory. Angels and men sing out Your Glory. Holy, holy, You are Holy.

Our Father in Heaven, hallowed be Your Name. Your Kingdom come, Your Will be done, on earth as it is in Heaven.

Give us this day our daily bread and forgive us our debts and trespasses, as we forgave those who trespassed against us. Do not let us fall into temptation, but deliver us from the evil one. For Yours is the kingdom, the power and the glory forever, amen.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, we worship you, praise your mercy, and glorify the mysterious power of your glorious Trinity. For you are the King of heaven and earth and the Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

SER: Human life is like grass;
praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.

(The congregation continues in two groups — Ps 103.)

Human life is like grass;
it blossoms like a flower of the field.

When the scorching wind blows, it withers;
and the place where it stood knows it no more.

The Lord's blessing will remain forever
upon those who love him.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
from the beginning and forever. Amen.

SER: Human life is like grass;
praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.
Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, who formed Adam from the dust of the earth and renew his descendants through the resurrection, we worship and glorify you. For you are the King of heaven and earth, the Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

The following Psalm (39) and prayer may be omitted.

SER: How fleeting are the days of my life!
Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.

(The congregation continues in two groups.)

How fleeting are the days of my life!
How brief is my life before you!

For human life passes away / like a shadow.

Man stores up riches, / yet knows not who will inherit them.

O Lord, in whom shall I hope but you?
Deliver me from every evil.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
from the beginning and forever. Amen.

SER: How fleeting are the days of my life!
Praise to your holy name, O Lord, who raise the dead to life.
Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, you created us in your mercy, made us subject to death in your justice, and raise us to life in the abundance of your compassion. We worship you and give you praise, for you are the King of heaven and earth and the Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Hymn
(Um kolahon Kantheeshek…)

CEL: ***Make Joyful Your Servant's Soul***
Lord M'shiha, King most high / Give your servant grace today
To dwell with all the angels / forever with unending joy
in the kingdom where there is / neither trouble nor death

ALL: ***The Lord is faithful in all His promises***
Do not cry in hopelessness / for resurrection is so near
Has not our Lord declared that / On the last day He will raise
all those men who have firmly / placed their trust in M'shiha

CEL: ***The Lord is eminent and worthy of praise***
Oh Lord You who created / Adam the father of all
We place entire trust in you / for men you alone are hope
and the world is all just vain / Grant eternal life we pray

ALL: ***The righteous declares wisdom***
The words of apostle Paul / Will pour peace into your heart
"mortals will turn immortal / One that decays, will remain
For the entire humanness / The Lord of all has renewed.

CEL: ***Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit***
Lord M'shiha, King most high / We bow, praise and worship you
You are the judge of all the earth / Grant eternal life to me
and entry into the land / Where the saints will ever dwell.

ALL: ***From eternity forever. Amen***
On the day of last judgement / Lord when you come in glory
Gather me on to your right / With all those who are righteous
And bestow the grace to rest / with them for eternity

OR

ഗാനം

(അം കൊലഹോൻ കന്തീശൈക്ക് ...)

നിന്റെ ദാസന്റെ ആത്മാവിനെ സന്തോഷിപ്പിക്കണമേ.
നൃപനാം മിശിഹാ കർത്താവേ, അഴലും മരണവുമില്ലാതെ
ജീവൻ വിളയും രാജ്യത്തിൽ, വാനവരോടേ ചിരകാലം
ആനന്ദത്തൊടു വാണിടുവാൻ, ദാസനുവരമിന്നരുളേണം.

കർത്താവു വലിയവനും സ്തുത്യർഹനുമാകുന്നു.
ആദിപിതാവാമാദത്തെ, സൃഷ്ടിച്ചവനാം ദൈവത്തിൽ
ആശ്രയമഖിലമണയ്ക്കുന്നു, മർത്യനു ശരണം നീയല്ലോ:
ലോകം വ്യർത്ഥം: സകലേശാ, ഞങ്ങൾക്കരുളുക നവജീവൻ.

വാഗ്ദാനങ്ങളിൽ കർത്താവു വിശ്വാസ്യനാകുന്നു.
വിലപിക്കരുതേ മരണത്തിൽ: പുനരുത്ഥാനം വരുമല്ലോ;
അരുൾ ചെയ്തില്ലേ തിരുനാഥൻ: ദൃഢമായെന്നിൽ വിശ്വാസം
നിക്ഷേപിക്കും മനുജനു ഞാ- / നന്തിമദിവസമുയിർപ്പേകും.

നീതിമാൻ വിജ്ഞാനം പ്രസംഗിക്കുന്നു.
പൗലോസിൻ തിരുവാക്യങ്ങൾ, ശാന്തി നിനക്കു പകർന്നീടും:
മർത്യനമർത്യത പുണരുന്നു / ക്ഷയമുള്ളോനക്ഷയനാകും.
മർത്യതയേവം സകലേശൻ / നിതരാം നൂതനമാക്കുന്നു.

ചിറകുവിടർത്തി അവരെ സ്വീകരിക്കുന്നു
അംബരവീഥിയിലഖിലേശൻ / മിശിഹാരാജനെഴുന്നള്ളും:
പരിശുദ്ധന്മാരണിയണിയാ- / യെതിരേല്പിനു നിരന്നീടും,
ആനന്ദത്തിൻ മണിയറയിൽ / ചിരമായ് വാണിടുമവരെല്ലാം.

ഇന്നുമുതൽ എന്നേയ്ക്കും
നിത്യോന്നതമാം സായൂജ്യം / പുല്കുന്നതിനീയാത്മാവും
നിൻ വിളികേട്ടു ശരീരത്തെ / വിട്ടുപിരിഞ്ഞു തിരിക്കുന്നു:
വാനവഗണമാദിനവും കാ- / ത്തക്ഷമരായിക്കഴിയുന്നു.

(തുടർന്നുള്ള പാദങ്ങൾ ഉപേക്ഷിക്കാവുന്നതാണ്).

അവർ എനിക്കു കയ്പുള്ള ഭക്ഷണം തന്നു.
പറുദീസായിൽ കനിനീട്ടി / വൃക്ഷം മർത്യനു മൃതിയേകി:
ഗാഗുൽത്തായിൽ കൈനീട്ടി / കുരിശാമർത്യനയിർപ്പേകി:
മിശിഹാനാഥൻ മരണത്താൽ / മരണത്തിൻ മേൽ ജയമാർന്നു.

ദൈവമേ, ഞങ്ങൾ തെളിവായിക്കേട്ടു.
നിന്നുടെ നീതി വിശുദ്ധന്മാർ- / ക്കാനന്ദത്തിൻ പൂന്തേനും
ദുഷ്ടജനത്തിനു പീഡകളും / നല്കീ ഞങ്ങളിതറിയുന്നു:
നാഥാ ഞങ്ങടെ മൃതരെല്ലാം / നുകരാവു നിൻ കൃപയെന്നും.

അവയെല്ലാം നശ്വരങ്ങളാകുന്നു.
ലോകവുമതിനുടെ യാശകളും / നിശ്ശൂന്യതയിൽത്താഴുന്നു:
സത്യം, നീതിയുമെന്നെന്നും / ലയമില്ലാതെ വിളങ്ങീടും:
നിലനില്ക്കുന്നു സകലേശൻ / നല്കുന്നൊരു നിത്യായുസ്സും.

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.
നൃപനാം മിശിഹാ കർത്താവേ, / വാഴ്ത്തിപ്പാടി നമിക്കുന്നേൻ:
വിശ്വത്തിന്റെ വിധാതാവേ, / നല്കണമേ പുനരുത്ഥാനം:
പരിശുദ്ധന്മാർ വാഴുമിടം / ചേർക്കണമെന്നെയുമഖിലേശാ.

ആദിമുതൽ എന്നേക്കും ആമ്മേൻ.
മഹിമയൊടന്തിമ വിധിനാളിൽ / കർത്താവേ നീയണയുമ്പോൾ
കരുണയൊടെന്നെ നിറുത്തണമേ / നല്ലവരൊത്തു വലംഭാഗേ:
നല്കണമേ നിത്യായുസ്സിൻ / പരമോന്നതമാം പരിവേഷം.

SER: My brothers and sisters, a reading from the First Letter of Saint Paul to the Thessalonians. *(1 Thes 4:13–18)*

We do not want you to be unaware, brothers, about those who have fallen asleep, so that you may not grieve like the rest, who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, so too will God, through Jesus, bring with him those who have fallen asleep. Indeed, we tell you this, on the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will surely not precede those who have fallen asleep. For the Lord himself, with a word of command, with the voice of an archangel and with the trumpet of God, will come down from heaven, and the dead in Christ will rise first. Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in

the clouds to meet the Lord in the air. Thus we shall always be with the Lord. Therefore, console one another with these words.

ALL: Praise be to Christ our Lord.

(Alternative readings: Rom 8:10–17; 1 Cor 15:35–44.)

(The congregation recites in two groups — Ps 88.)

O Lord, God of my salvation,
I cry out to you day and night.

Let my prayer reach your presence.
O Lord, hear my prayer.

Gospel Reading

SER: Let us stand and listen attentively to the holy gospel

CEL: Peace be + with you.

ALL: With you and with your spirit.

CEL: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ proclaimed by St. John.

ALL: Glory to you Christ, Our Lord. *(Jn 5:24-29)*

CEL: Amen, amen, I say to you, whoever hears my word and believes in the one who sent me has eternal life and will not come to condemnation, but has passed from death to life. Amen, amen, I say to you, the hour is coming and is now here when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For just as the Father has life in himself, so also he gave to his Son the possession of life in himself. And he gave him power to exercise judgment, because he is the Son of Man. Do not be amazed at this, because the hour is coming in which all who are in the tombs will hear his voices and will come out, those who have done good deeds to the resurrection of life, but those who have done wicked deeds to the resurrection of condemnation.

(Alternate Readings: Jn 11:17–45; 14:1–6; Mt 25:1–13; 25:31–40.)

ALL: Glory to You Christ, Our Lord.

*If there is a **homily**, it is given at this time.*

Karozutha

SER: Let us all stand with repentance and devotion and pray: Lord, have mercy on this soul.

ALL: Lord, have mercy on this soul.

CEL: O Christ, who created us in your infinite love and redeemed us by your incomparable grace, we pray that you send your holy angels to lead this soul, departing from this world at your command, safely to the harbor of eternal joy, we pray.

ALL: Lord, have mercy on this soul.

SER: Forgive the sins and debts of this soul whom you saved by shedding your precious blood on Gagultha, we pray.

ALL: Lord, have mercy on this soul.

SER: O Christ, who through your glorious resurrection gave hope and refuge to the human race, illumine this soul with the splendor of your glory on the day of judgment and make it an heir to the Kingdom of Heaven, we pray.

ALL: Lord, have mercy on this soul.

SER: O Christ, who yourself shed tears at the death of Lazarus to comfort those who mourn, wipe away the tears of those who weep and console them, we pray.

ALL: Lord, have mercy on this soul.

SER: O Christ, fountain of mercy and forgiver of sins, forgive the sins of your servant *(handmaid)* and console his *(her)* family and relatives, we pray.

ALL: Lord, have mercy on this soul.

Profession of Faith

CEL: We believe in One God, the Father Almighty,

ALL: Creator of all things, visible and invisible. We believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, the First-born of all creatures, born of the Father before all ages, and not made, true God from true God, consubstantial with the Father.

Through Him the worlds were formed, and all things were created. For the sake of us men and for our salvation. He came down from Heaven and was incarnate by the Holy Spirit.

He was conceived and born of the Virgin Mary and became man. He suffered and was crucified in the days of Pontius Pilate. He died and was buried and on the third day He rose again as it is written.

He ascended into Heaven and sits at the right hand of His Father. He will come again to judge the dead and the living.

We believe in the one Holy Spirit, the Spirit of truth and the giver of life, who proceeds from the Father - and the Son.

We believe in the One, Holy, Apostolic and Catholic Church. We confess one baptism for the remission of sins, the Resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

CEL: O Lord, may your mercy accompany us, and may the abundance of your compassion blot out our sins. May the blessing of your glorious Trinity come to our aid. The Father, the Son, and the Holy Spirit, the Lord of life and death and the Lord of all forever.

ALL: Amen. Lord, bless us.

CEL: O Lord, you are worthy of praise in heaven and on earth. You are the source of our life and the hope of our souls. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Song of Instruction
Hymn For a man *(Tune: Yadahushave)*

CEL: Re-member O' man, / death will come one day
All your deeds will / accompany you
All your days do good deeds, / without laziness

ALL: Re-member O' man, / death will come one day …

(Celebrant blesses the incense)

CEL: Tell me O man, why are you crying
Troubled in your heart, / why are you sobbing
As a turbulent ocean, / roaring with its waves.

(The celebrant walks around the body and sprinkles it with holy water three times on each side.)

ALL: Re-member O' man, death will come one day …

CEL: Terrifying steps of death, / do I hear
and the sin in me, / causes fear to grow
Devil is in anger / always goading me.

(The priest walks around the body and incenses it three times on each side.)

ALL: Re-member O' man, / death will come one day ...

OR

പ്രബോധന ഗാനം *(യാദാഹ്രുശാവേ)*
പുരുഷന്മാർക്ക്

കാർമ്മി: മരണംവരുമൊരുനാൾ, ഓർക്കുകമർത്യാ നീ
കൂടെപ്പോരും നിൻ, ജീവിതചെയ്തികളും;
സൽകൃത്യങ്ങൾ ചെയ്യുക നീ, അലസത കൂടാതെ.

സമൂഹം: മരണം വരുമൊരുനാൾ ...

(കാർമ്മികൻ ധൂപം ആശീർവദിക്കുന്നു.)

കാർമ്മി: ചൊല്ലുക മർത്യാ, നീ എന്തിനു കരയുന്നു
വ്യാകുലമാനസനാ, യെന്തിനു നീറുന്നു
തിരമാലകളാൽ, തിങ്ങിമറിഞ്ഞിളകും കടൽ പോലെ?

(കാർമ്മികൻ മൃതശരീരത്തിനു ചുറ്റും നടന്ന് ഓരോ വശത്തും മൂന്നു പ്രാവശ്യം വീതം വിശുദ്ധ പനിനീർ തളിക്കുന്നു.)

സമൂഹം: മരണം വരുമൊരുനാൾ ...

കാർമ്മി: ഭീകരമരണത്തിൻ കാലടികേൾപ്പൂ ഞാൻ:
പാപമെനിക്കുള്ളിൽ പേടി വളർത്തുന്നു:
സാത്താൻ നിറയും പകയോടെ, സതതമലട്ടുന്നു.

(പുരോഹിതൻ മൃതശരീരത്തിന്റെ ചുറ്റും നടന്ന് ഓരോ വശത്തും മൂന്നു പ്രാവശ്യംവീതം ധൂപം വീശുന്നു.)

സമൂഹം: മരണം വരുമൊരുനാൾ ...

സ്ത്രീകൾക്ക് *(FOR WOMEN)*

(ബ് ഹദ്മിൻ യൗമീൻ ...)

കാർമ്മി: അന്നൊരു ദിവസം ബേസനിയായിൽ
സോദരിമാരാം മർത്താമറിയം / ചുടു കണ്ണീരും വീഴ്ത്തിയിരുന്നു.

***CEL**: Annoru divasam Besaniyayil*
Sodarimaaram Martha Mariyam / chudu kanneerum veezhthiyirunnu.

സമൂഹം: അന്നൊരു ദിവസം....

ALL: *Annoru divasam ...*

പുരോഹിതൻ ധൂപം ആശീർവദിക്കുന്നു. (Celebrant blesses the incense)

കാർമ്മി: മരണമടഞ്ഞൊരു സോദരനേയും
ചിന്തിച്ചഴലിൽ നെടുവീർപ്പിട്ടു കരഞ്ഞു / കരഞ്ഞാക്കണ്ണുകൾ താണു.

***CEL**: Maranamadanjoru sodaraneyum*
Chinthichazhalil neduveerppittu karanju / karanjaa kannukal thaanu.

സമൂഹം: അന്നൊരു ദിവസം....

***ALL**: Annoru divasam ...*

പുരോഹിതൻ മൃതശരീരത്തിന്റെ ചുറ്റും നടന്ന് ഓരോ വശത്തും മൂന്നു പ്രാവശ്യംവീതം വിശുദ്ധ പനിനീർ തളിക്കുന്നു. (The celebrant walks around the body and sprinkles it with holy water three times on each side.)

കാർമ്മി: ജീവനുമുയിരും ഞാനാകുന്നു
കരയരുതേവം, കരുണയൊടന്തികമാർന്നഖിലേശൻ, ശാന്തി പൊഴിഞ്ഞു.

***CEL**: Jeevanum uyirum njaan aakunnu*
Karayaruthevam, karunayod anthikam aarnna Akhileshan / shanthi pozhinju.

പുരോഹിതൻ മൃതശരീരത്തിന്റെ ചുറ്റും നടന്ന് ഓരോ വശത്തും മൂന്നു പ്രാവശ്യംവീതം ധൂപം വീശുന്നു. (The priest walks around the body and incenses it three times on each side.)

സമൂഹം: അന്നൊരു ദിവസം....

ALL: *Annoru divasam ...*

CROWNING

SER: I have fought the good fight; I have finished my race; I have kept the faith. May the Lord, the righteous Judge, adorn me with the crown of righteousness on that day. *(2 Tim 4:7)*

CEL: May God admit you into the eternal joy promised to his faithful servants.

The priest places a crown of flowers upon the head of the deceased.

HYMN (*Pusbaslamma*)

The deceased is portrayed as bidding farewell to the living and asking for the support of their prayers.

Now my brethren, I bid farewell to you, pray for me.
O home where I lived I bid you / Farewell as I leave this world to
Join the saints in, the kingdom where / They share in the, eternal joy.

All these will come to pass
O home which can never give man / Eternal stay, I bid you bye
As I leave for, the land of light's / Eternal feast, with all the saints

All days and forever
O my brothers, and all my friends / farewell to you, For all what you
have done for me, Lord M'shiha / will reward you, in His due time

They lament on the earth
Luxuriousness and all pride shall / lose its shining, they are ruining
I now will go to Jerus'lem / The land that can, never decay.

You remain forever
Transient and gone, will be this world / And the fleshly desires in it
Do not forget, to gain treasures / That will gain you, lasting kingdom.

Searched for him, but did not find
Rotting world with its evil reign / caused in my heart,
terrifying fear I ran to the living Sleeva / That gives true life and embraced it.

Inform me of your mercy
As you said to the woman of / Samaria "Go in peace, O
daughter your sins are forgiven" / Command so to, this servant too.

Sound the horns and praise him
Angels all will sound the trumpet / on the judgement day it will bell
And the dead will at once arise / And they will praise the Trinity.

Heaven descended on the earth
To restore the paradise to / Adam and for all his children
The heaven itself has come down / to this earth, o'what a wonder!

For the righteous a light has risen in darkness
On the last day, when on the clouds / King M'shiha, come to judge all
the dead will rise and the living / will be transformed, most wondrously

OR

എന്റെ സഹോദരരേ, ഞാനിപ്പോൾ നിങ്ങളോടു യാത്ര പറയുന്നു;
നിങ്ങൾ എനിക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുവിൻ.
വിടവാങ്ങുന്നേൻ നശ്വരമുലകിൽ / വിടുതിയെനിക്കായ് നല്കിയ വസതീ,
പരിശുദ്ധന്മാർ പരമാനന്ദം / നുകരുമിടത്തിൽ പ്പോകുന്നു ഞാൻ.

അവയെല്ലാം കടന്നുപോകുന്നു
ശാശ്വതഭാഗ്യം നരനരുളീടാൻ / കഴിവില്ലാത്തോരെൻ പാർപ്പിടമേ,
പ്രഭയുടെ നാട്ടിൽ നിത്യവിരുന്നി- / ന്നണയട്ടെ ഞാൻ അന്തിമയാത്ര.

എന്നും എന്നേയ്ക്കും
സഹജന്മാരേ, സ്നേഹിതഗണമേ, / യാത്രയിതാ ഞാൻ ചോദിക്കുന്നു:
നിങ്ങളെനിക്കായ് ചെയ്തതിനെല്ലാം / മിശിഹാനാഥൻ പ്രതിഫലമേകും.

എന്റെ പ്രാർത്ഥന നിന്റെ പക്കൽ എത്തട്ടെ.
പ്രാർത്ഥിപ്പതിനായ് പരിപാവനമാം / ദൈവികഭവനം പൂകുന്നേരം
സ്നേഹാർദ്രതയാർന്നെൻ പ്രിയജനമേ, അനുദിനമലിവോടോർക്കണമെന്നെ.

ഭൂമിയിൽ അവർ വിലപിക്കുന്നു.
ആഡംബരവും പ്രൗഡിയുമെല്ലാം / നാശോന്മുഖമായ് നിഷ്പ്രഭമാകും:
പോകുന്നു ഞാൻ ലയമിയലാത്തോ- / രുന്നതമോർശ്ലം പ്രാപിപ്പതിനായ്.

മൃതശരീരം വീട്ടിൽനിന്നെടുക്കുന്നു.

നീ എന്നും നിലനില്ക്കുന്നു.
പോയ്മറയുന്നീ ക്ഷണഭംഗുരമാം / ലോകവുമതിലേ ജഡികാശകളും:
അക്ഷയരാജ്യം നേടാനുതകും / നിക്ഷേപങ്ങൾ കരുതുക നമ്മൾ.

അവനെ തേടി; കണ്ടെത്തിയില്ല.
ദുഷ്ടത കുടിവാണഴകി നശിക്കും / ലോകമിതെന്നിൽ ഭീതിയുണർത്തി;
ഓടിപ്പോയ് ഞാൻ ജീവൻ പകരും / കുരിശിനെ വിരവോടാശ്ലേഷിച്ചു.

നിന്റെ കരുണ എന്നെയറിയിക്കണമേ.
ശാന്തിയിൽ മകളേ പൊയ്ക്കൊള്ളുക, നിൻ / പാപത്തിനു ഞാൻ മാപ്പേകുന്നു.
പാപിനിയോടായ് ക്കല്പിച്ചതുപോ- / ലെന്നൊടുമിപ്പോൾ കൽപ്പിക്കണമേ.

കാഹളമൂതി അവനെ പുകഴ്ത്തുവിൻ.
ദൂതർ വിളിക്കും കാഹളനാദം- / വിധിനാളയരും മോഹനഗാനം
അതുകേട്ടുണരും മൃതരെല്ലാരും / ത്രിത്വത്തിന്നായ് കീർത്തനമോതും.

സ്വർഗ്ഗം ഭൂമിയിലിറങ്ങി.
ആദത്തിനും സന്തതികൾക്കും / പറുദീസായിൽ പുനരധിവാസം
നല്കുന്നതിനായ് സ്വർഗ്ഗംതന്നെ / ഭുവിലിറങ്ങീ - മഹിതാദ്ഭുതമേ!

വിശ്വാസികൾക്ക് അന്ധകാരത്തിൽ പ്രകാശമുദിച്ചു.
വിധിയുടെ ദിവസം മിശിഹാരാജൻ / വിണ്ണിൽ വരുമ്പോൾ മൃതരെഴുന്നേല്ക്കും;
ജീവിപ്പവരോ വിസ്മയകരമായ് / രൂപാന്തരവും പ്രാപിച്ചീടും.

നിന്റെ കരുണ ഞങ്ങളെ അനുഗമിക്കട്ടെ.
പരിശുദ്ധന്മാരെതിരേല്പിനുവ- / ന്നംബരമദ്ധ്യേ നിരചേരുന്നു:
സ്നേഹിതരേ, ഞാനവരുടെയണിയിൽ / ചേരുന്നതിനായ് പ്രാർത്ഥിക്കണമേ.

നിന്റെ അരൂപിയെ അയയ്ക്കുക; അവ സൃഷ്ടിക്കപ്പെടും.
മിശിഹാനാഥാ, പാപികളെല്ലാം / നിൻ കല്പനയാലുത്ഥിതരായി:
ഇരുളുനിറഞ്ഞോരവനിയിലെങ്ങും / തിരുവുത്ഥാനം ദീപ്തിപരത്തി.

ധനികരും ദരിദ്രരും
മൃതിയുടെ പൊരുവാം പാതയിലല്ലോ / നീങ്ങുന്നുലകിൽ മാനവരെല്ലാം:
ധനികന്മാരും നിസ്സ്വരുമൊപ്പം / പ്രതിഫലമതിനായ് പായുന്നനിശം.

അവർ ചിറകുവിരിച്ചു പറന്നുവന്നു.
ദൈവികദൂതൻ ധരയിലിറങ്ങി / കന്യാംബികതൻ സവിധമണഞ്ഞു
മനുജനു ശരണം ശാന്തിയുമരുളും / തിരുസന്ദേശം മേരിക്കേകി.

നീയവർക്കു പാനീയം കൊടുത്തു.
പൈദാഹത്താൽ വലയും ധരതൻ / നീരുറവകളേ, ശ്ലീഹന്മാരേ,
നിങ്ങളണയ്ക്കും പ്രാർത്ഥനയെന്നും / നല്കണമഭയം ഞങ്ങൾക്കുലകിൽ.

വിലാപയാത്ര

ഗാനം (ഇസ്യാദവ് റെംസേ ...)

ലോകസൃഷ്ടിക്കു മുമ്പുതന്നെയുള്ളവൻ.
ദൃശ്യാദൃശ്യങ്ങൾ സകലം തീർത്തോനേ, / നാഥാ, സകലേശാ,
നിൻ സാദൃശ്യത്തിൽ തീർത്തോരെന്നുടെമേൽ / കൃപ നീ ചിന്തണമേ.

ആദിമുതൽ അന്ത്യംവരെയുള്ളവയെല്ലാം.
എല്ലാമറിയുന്നു ദൈവം മനുജന്റെ / ശുഡവിചാരങ്ങൾ:
വാക്കും ചെയ്തികളും നിഖിലം മറയെന്യേ / തെളിവായ്ക്കാണുന്നു.

ഹൃദയങ്ങൾ നീ പരിശോധിക്കുന്നു.
സ്ഫുടമായ് നിന്മുമ്പിൽക്കണ്ടു ഭുവനത്തിൻ / തിന്മകളെല്ലാം നീ;
പെരുകീ പാപങ്ങൾ: ഫലമായ് പീഡകളും / തിങ്ങിനിറഞ്ഞല്ലോ.

കോപത്തിൽ ഞങ്ങളെ ശിക്ഷിക്കരുതേ.
ജനനം മുതലെന്നും മനുജൻ പാപത്തിൻ / വഴിയിൽച്ചായുന്നു:
കോപം കലരാതെ നാഥാ, കനിവോടെ / തൃക്കൺ പാർക്കണമേ.

കണ്ണുനീരുകൊണ്ടു എന്റെ കിടക്ക ഞാൻ നനച്ചു.
നാഥാ, പാപിനിയാം മറിയം മിഴിനീരിൽ / പാദം കഴുകുമ്പോൾ.
ഹൃദയം തരളിതമായ് സഹതാപാകുലമായ് പൊറുതിയവൾക്കരുളി.

കർത്താവേ കാരുണ്യം വർഷിക്കണമേ.
പശ്ചാത്താപത്താലൊഴുകുന്നെൻ കണ്ണീർ / കണ്ടു കനിഞ്ഞാലും;
ദൈവാനുഗ്രഹവും കൃപയും ചിരമെന്നിൽ / ചൊരിയണമഖിലേശാ.

നീ എന്നെ സൃഷ്ടിച്ച് എന്റെമേൽ കൈകൾവച്ചു.
തീർത്തു പൊടിയിൽ നിന്നാദാമിനെ ദൈവം / ചേർത്തു ജീവനതിൽ:
സ്തുതിതൻ ഗീതങ്ങൾ നിയതം പാടിടുവാൻ / നാവുമവന്നേകി.

വലിയവരും ചെറിയവരും
അനുതാപാകുലരായണയും പാപികളെ, കൈക്കൊൾവൂ ദൈവം:
പശ്ചാത്താപത്തിൻ കണ്ണീർ ചിന്തുക നാം: / ദൈവം കൃപ ചെയ്യും.

രക്ഷകനായ ദൈവമേ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ.
നരനീ ലോകത്തിൽ ദൈവം തുണയാകാ / തൊന്നും കഴിവില്ല:
നാഥാ, ദുർബലരാം ഞങ്ങൾക്കവശതകൾ / തീർക്കണമനുനിമിഷം.

നിനക്കു ഞാനഭിവാദനമർപ്പിക്കുന്നു.
സ്വസ്തീ ദാവീദിൻ പുത്രീ മാലാഖാ / മറിയത്തോടരുളി:
കന്യാമാതാവേ, സെഹിയോൻ പുത്രീ, നിൻ ധന്യത നിസ്തുലമാം.

കർത്താവിനെ പ്രാർത്ഥിച്ചു ശക്തരാകുവിൻ
നിറയും മോദമൊടെ വാനിൽ വാണരുളും / പരിശുദ്ധന്മാരേ,
കൃപയും മോചനവും ഞങ്ങൾ നേടിടുവാൻ / നിതരാം പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ.

(ആവശ്യമെങ്കിൽ വലിയ ഒപ്പീസിലെ ഗാനങ്ങളും ആലപിക്കാം).

Funeral Procession

Hymn *(Transliteration - Isyaadav Remse ...)*

Loka srishtikku mumpu thanneyullavan.
Drishyaadrishyangal sakalam theerthone, / Naathaa, Sakaleshaa,
Nin saadryshyathil theerthor ennudemel / kripa nee chinthaname.

Aadi muthal anthyam vareyullavayellaam.
Ellaam ariyunnu Daivam manujante / goodha vichaarangal:
Vaakkum cheythikalum nikhilam marayenye / thelivaay kaanunnu.

Hridayangal nee parishodhikkunnu.
Sphutamaay nin mumpil kandu bhuvanathin / thinmakalellaam nee;
Perukee paapangal: phalamaay peedakalum / thingi niranjallo.

Kopathil njangale shikshikkaruthe.
Jananam muthal ennum manujan paapathin / vazhiyil chaayunnu:
Kopam kalaraathe Naathaa, kanivode / thrikkan paarkkaname.

Kannuneeru kondu ente kidakka njaan nanachu.
Naathaa, paapiniyaam Mariyam mizhineeril / paadam kazhukumpol.
Hridayam tharalithamaay, sahathaapaakulamaay / poruthiyavalkkaruli.

Karthaave, kaarunyam varshikkaname.
Pashchaathaapathaal ozhukunnen kanneer / kandu kaninjaalum;
Daivaanugrahavum kripayum chiram ennil / choriyanam Akhileshaa.

Nee enne srishtichu ente mel kaikal vachu.
Theerthoo podiyil ninnaadaamine Daivam / cherthu jeevanathil:
Sthuthithan geethangal niyatham paadiduvaan / naavum avanneki.

Valiyavarum cheriyavarum.
Anuthaapaakularaayanayum paapikale, / kaikkollvoo Daivam:
Pashchaathaapathin kanneer chinthuka naam: / Daivam kripa cheyyum.

Rakshakanaaya Daivame, njangale sahaayikkaname.
Narani lokathil Daivam thunayaakaa / thonnum kazhivilla:
Naathaa, durbalaraam njangalkk avashathakal / theerkkanam anunimisham.

Ninakku njaan abhivaadanam arppikkunnu.
Svasthi Daaveedin puthree, maalaakhaa / Mariyathodaruli:
Kanyaa Maathaave, Sehiyon puthree, nin / dhanyatha nisthulamaam.

Karthaavine praarthichu shaktharaakuvin.
Nirayum modamode vaanil vaanarulum / parishuddhanmaare,
Kripayum mochanavum njangal nediduvaan / nitharaam praarthippin.

FUNERAL RITE
PART TWO: IN THE CHURCH

HYMN (*Maren Aase*)

CEL: When they said this I rejoiced
To give hope and / Life to all dead
Eesho M'shiha / Is arriving

ALL: I will unceasingly praise the Lord
By death itself, / You destroyed
The sting of death, / We bow to You.

CEL: The earth quaked when he lifted his voice
At the sound of / The Lord M'shiha
Tombs will break and / The dead arise.

ALL: His name will be blessed forever.
On his time the / Lord will send death
To both righteous / And those evil

CEL: Glory be to the Father, Son and Holy Spirit
We offer praise / All of the days
To the Father / Son and Spirt

ALL: From eternity and forever
Lord M'shiha, / Life and death are
In your hands, so / We bow to you.

SER: Let us pray. Peace be with us.

OR

ഗാനം (മാറൻ ആസേ ...)

അവരതു പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ സന്തോഷിച്ചു.
അണയുന്നീശോ മൂതരാമഖിലർക്കും
ജീവന്നമതുപോൽ ശരണവുമരുളീടാൻ.

കർത്താവിനെ ഞാൻ നിരന്തരം പ്രകീർത്തിക്കും.
മൂതിയാൽത്തന്നെ മൂതിയുടെ കയ്പെല്ലാം
കഴുകിയനാഥാ, നിന്നെ നമിക്കുന്നു.

അവൻ ശബ്ദമുയർത്തിയപ്പോൾ ഭൂമി കുലുങ്ങി.
മിശിഹാനാഥൻ ശബ്ദമുയർത്തുമ്പോൾ
കല്ലറ പിളരും മൃതരുടനെഴുന്നേല്ക്കും.

അവന്റെ നാമം എന്നും ധന്യമാകുന്നു.
മൃതിയെ മുറപോൽ നാഥനയയ്ക്കുന്നു
ദുഷ്ടനുമിളയിൽ ശിഷ്ടനുമൊരുപോലെ.

ഞാൻ ദൈവത്തിലാനന്ദിക്കും.
അഭയം കുരിശിൽ കണ്ടവനവസാനം
വിധിയുടെ നാളിൽ കൈവരുമാനന്ദം.

നീ എന്നെ സൃഷ്ടിച്ചു എന്റെമേൽ കൈകൾവച്ചു.
ധൂളിയിൽനിന്നും ജന്മമെനിക്കേകി;
നിന്നെ നമിക്കാൻ നല്കണമുത്ഥാനം.

നീതിമാന്മാർക്ക് അന്ധകാരത്തിൽ പ്രകാശമുദിച്ചു.
മേഘത്തേരിൽ നാഥനെഴുന്നള്ളും
മൃതരെവിളിക്കും ജീവനവർക്കേകും.

വിശ്വാസികൾക്കു പ്രകാശമുദിച്ചു.
കനകപ്രഭയിൽ കബറിടമൊളിചിന്നും;
അതിലുള്ളവരോ നാഥനു പുകൾപാടും.

ചെറിയവരും വലിയവരും.
പ്രിയരേ, നിങ്ങൾ കരയരുതഖിലേശൻ
പുനരുത്ഥാനം നല്കാൻ വരുമല്ലോ.

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.
താതനുമേവം സുതനും റൂഹായ്ക്കും
കീർത്തനമെന്നും ഞങ്ങളണയ്ക്കുന്നു.

ആദിമുതൽ എന്നേയ്ക്കും.
ഈശോനാഥാ, മരണവുമുയിരും നിൻ
കൈകളിലല്ലോ; നിന്നെ നമിക്കുന്നു.

Intercessory Prayers

SER: Let us pray for our brother *(Name)* / our sister *(Name)*, who has departed from this world in true faith. May God admit this faithful departed, who sought to please him through good works during this earthly life, into the company of the righteous.

ALL: Amen.

SER: When Christ raises the dead and grants the blessedness of heaven to the righteous, may he, through his grace and the intercession of the Virgin Mary, his Mother, place this faithful departed at his right hand among them.

ALL: Amen.

SER: May God inscribe the name of this faithful departed in the Book of Life and number him *(her)* among his chosen ones.

ALL: Amen.

CEL: O Lord, visit us in your loving kindness and protect us in your mercy. Raise to life the dead who await the resurrection. For you are the King of heaven and earth, the Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. Lord, bless us.

CEL: O Lord, we adore your fatherly providence, for you make us subject to death and restore us to life. In the resurrection, you clothe our bodies with glory. O Lord of life and death, our God, Father, Son, and Holy Spirit.

All: Amen**.**

Farewell

Instruction: The deceased is represented as bidding farewell to the church and to the faithful.

SER: O house of God, I bid you farewell. Beloved church, in which I was sanctified through Holy Baptism, in which my soul was nourished by the Holy Qurbana, and in which the grace of God was bestowed upon me through the other holy sacraments, I bid you farewell. Dear priests, my spiritual fathers and shepherds, who nourished my soul with the Word of God, I bid you farewell. Though I now depart from you, my love shall ever remain with you. Until we are reunited in the Kingdom of Heaven, remember me in your prayers.

(The body is then carried in procession to the cemetery. During the procession, the following hymn is sung).

Hymn (Lathekreylak)

Brethren, May God who created us, subjected us to death,
and after death raises us to eternal life be blessed.

CEL: As a grass that / Grows in a field
Life will pass on / Do not remain,
In those tears / Nor be depressed

ALL: Vividly heed, / The good news that
Proclaims aloud / Life after death
In resurrection / With all the just

CEL: Men and women, /Will arise from
Death to new life / They will reign like
Angels in the / Heaven above.

ALL: Mishiha who was / Dead, entered life
On the third day. / Chains of death so
Dark, are broken / And we are free.

CEL: All the hold of / Death is shattered
And the Lord has / Opened the way
To a new life' / In resurrection

OR

എന്റെ സഹോദരരെ, നമ്മെ സൃഷ്ടിക്കയും മരണവിധേയരാക്കുകയും,
മരണശേഷം ഉയിർപ്പിച്ച് അക്ഷയരാക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ദൈവം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകട്ടെ.

വയലിൽ പുലരും പുല്ക്കൊടിപോലെ / ജീവിതമിളയിൽ:
ഓർത്തോർത്തിനിയും നൈരാശ്യമോടേ / വിലപിക്കരുതേ.

സ്ഫുടമായ് കേൾക്കാം പുനരുത്ഥാനം / നവജീവിതവും
അറിയിച്ചയരും സുവിശേഷത്തിൻ / തിരുസന്ദേശം.

വാശ്ചാനങ്ങൾ തിങ്ങിമുഴങ്ങും / കാഹളനാദം
ആകാശത്തിൻ സീമകളെല്ലാം / മുഖരിതമാക്കും.

തിരുലിഖിതങ്ങൾ വായിച്ചവതൻ / വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ
ശരിയായ് നല്കാൻ നിങ്ങൾക്കിനിയും / കഴിവില്ലേതും.

സ്ത്രീപുരുഷന്മാരന്തരമിയലാ- / തുത്ഥാനത്തിൽ
സ്വർഗ്ഗംതന്നിൽ ദൂതർകണക്കേ / രാജിക്കുന്നു.

മൃതനായ് മിശിഹാ മൂന്നാം ദിവസം / ജീവൻ നേടി;
ഭീകരമൃതിതൻ ചങ്ങലയേവം / പൊട്ടിനുറുങ്ങി.

മൃതിയുടെ കൊടുതാം കോട്ടകളെല്ലാം / തട്ടിനിരത്തി
നാഥൻ നവമായുത്ഥാനത്തിൻ / പാത തുറന്നു.

സ്വർഗ്ഗമണഞ്ഞോ രജസുതനിനിയും / ജയലാളിതനായ്
വരുമീധരയിൽ കുരിശിൻ പ്രഭയാൽ / പരിവേഷ്ടിതനായ്.

ആകാശത്തിൽ ദൂതന്മാരും / ധരമേൽ നരരും
അക്ഷമരായ് നിൻ ആഗമദിവസം / പാർത്തുകഴിപ്പൂ.

വീട്ടെജമാനൻ പ്രതിഫലമേകാ- / നെത്തും ദിവസം
വേഗം പുലരാൻ ഭൃത്യഗണങ്ങൾ / നോക്കിയിരിപ്പൂ.

മണവാളൻ വന്നെത്തുന്നേരം / മണവറ ചേരാൻ
തിരികൾ തെളിച്ചാക്കന്യാമണികൾ / കാത്തുകഴിപ്പൂ.

നിശ്ചഞ്ചലരായ് ദൂതന്മാരും / തിരുസന്നിധിയിൽ
ആദരപൂർവ്വം കാഹളമൂതാ- / നണിനിലക്കുന്നു.

ഓശാന കളാലെതിരേല്പതിനായ് / പരിശുദ്ധന്മാർ
ആകാശത്തിൻ മണിവാതിലക്കൽ / നിലകൊള്ളുന്നു.

മരണത്താലേ വിജയമണിഞ്ഞോ- / രുന്നതനൃപനായ്
പരിമളമുതിരും പുഷ്പകിരീടം / നിർമ്മിക്കുന്നു.

സുകൃതസുമങ്ങൾ ചാർത്തിയൊരുങ്ങി / സമലംകൃതരായ്
വരുവിൻ, വരുവിൻ നൃപനെ മുറപോ- / ലെതിരേല്പതിനായ്.

FUNERAL RITE
PART III: AT THE CEMETERY

CEL: O Lord, admit the soul of your servant *(handmaid)* into the dwelling place of the righteous.

ALL: And grant him *(her)* eternal rest.

Blessing of the grave

CEL: O God, who created man from the earth and made him subject to death, how beautiful is the resting place where your saints repose! Sanctify this grave, in which this body, sealed by Holy Baptism, nourished by the Holy Qurbana, and anointed with holy oil, is to rest until the Second Coming of your Divine Son. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

The priest blesses the incense.

CEL: Sprinkle me with hyssop, / and I shall be cleansed.

ALL: O Lord, refresh this person
with the holy water of your blessing.

The body is sprinkled with holy water in the form of a cross.

CEL: Wash me with it, / and I shall be whiter than snow.

ALL: O Lord, sanctify this grave
with the holy water of your blessing.

The grave is sprinkled with holy water in the form of a cross.

CEL: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

ALL: Let us offer praise and honor
to the Son who saved us through the Cross.

The priest incenses the body three times, with two swings each time.

CEL: From the beginning and forever. Amen.

ALL: May our prayers be pleasing to you / like fragrant incense.

The priest incenses the grave three times, with two swings each time.

Placing of incense

CEL: May God, the Lord of all, who declared, "Man, you are dust, and to dust you shall return," raise you up in glory on the last day and place you at his right hand. May the holy sacraments you have received come to your aid before the judgment seat of the Most High God. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

CEL: Remember, O man, that you are dust, and to dust you shall return.

The priest places incense upon the body. The coffin is then closed and lowered into the grave. Meanwhile, the following hymn is sung. The faithful also place incense into the grave.

Hymn *(Malka Mshiha)*

CEL: ***My Lord, I will praise You!***
When you come in glory, Lord, / At the end of time to judge,
With love place me at Your right / With Your chosen holy ones.

ALL: ***My Lord, I have trusted You!***
Lord, I worship and bow down / As I look upon Your Cross,
Which gives hope for redemption / And our own resurrection.

CEL: ***"Heaven and earth belong to You!"***
Heaven and Earth belong to You / The refuge of the living God
Grant your eternal life / To the dead, in Your mercy.

ALL: ***Rejoicing they will sing hymn of Joy!***
Grant forgiveness of their sins / To the dead in Your mercy.
Lord, remember they are Yours / Through their holy baptism.

CEL: ***They will rejoice in His Joy!***
Lord, in mercy, grant a share / In Your eternal banquet
To those who on earth received / Your Body and precious Blood.

ALL: ***None of them was left behind!***
When it rains on paddy fields / Seeds break open and they grow
When the trumpet blast sounds forth / Life shall dawn for all the dead.

CEL*: All that was from the beginning*
O Lord your eyes do behold / Everything so vividly
Do not judge me recounting / My innumerable sins.

ALL*: Let all the people acclaim*
O Lord of all we praise you / O M'shiha we adore you
For you raise our bodies and / You give our souls salvation.

CEL: *Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit!*
Father, Son and Spirit blest, / Pity us, poor mortal beings
Grant us life and admit us / To the land of lasting life.

ALL*: From eternity and forever, Amen.*
I can see with clear faith, Lord, / Your eyes which behold all things
Judge me not according to / My sins though they be many.

OR

എന്റെ കർത്താവേ, നിന്നെ ഞാൻ പ്രകീർത്തിക്കും.
മഹിമയൊടന്തിമവിധിനാളിൽ / കർത്താവേ, നീയണയുമ്പോൾ
കരുണയൊടെന്നെ നിറുത്തണമേ / നല്ലവരൊത്തു വലംഭാഗേ.

കർത്താവേ, നിന്നെ ഞാനാശ്രയിച്ചു.
കർത്താവേ നിൻ കുരിശിനെ ഞാ- / നാരാധിച്ചുവണങ്ങുന്നു:
അതു താൻ ഞങ്ങൾക്കുത്ഥാനം / രക്ഷയുമുയിരും നല്കുന്നു.

ആകാശവും ഭ്രമിയും നിന്റേതാകുന്നു.
ആകാശവുമീ ഭ്രതലവും / താവകമല്ലോ കർത്താവേ,
ജീവിക്കുന്നവനഭയം നീ / നല്കണമേ; മൃതനായുസ്സും.

അവരാനന്ദകീർത്തനങ്ങൾ പാടും
മൃതരാം നരരുടെ പാപങ്ങൾ / മായ്ക്കണമേ നിൻ കൃപയാലേ:
മാമ്മോദീസാ വഴിയങ്ങേ / സുതരാണവരെന്നോർക്കണമേ.

അവന്റെ സന്തോഷത്തിൽ അവരാനന്ദിക്കും.
കർത്താവേ, നിൻ ശോണിതവും / ദിവ്യശരീരവുമറിവോടെ
ഉൾക്കൊണ്ടവരാം നിൻസുതരേ നിത്യവിരുന്നിൽ ചേർക്കണമേ.

അവരിലാരും അവശേഷിച്ചില്ല.
മഴപെയ്യുമ്പോൾ വയലുകളിൽ / വിത്തുകൾ പൊട്ടിമുളയ്ക്കുന്നു:
കാഹളനാദം കേൾക്കുമ്പോൾ / മൃതരിൽ ജീവനുദിക്കുന്നു.

ആദിമുതലുള്ളവയെല്ലാം.
തെളിവായെന്നുടെ നാഥാ നിൻ / തിരുമിഴിയെല്ലാം കാണുന്നു:
നിരവധിയാമെൻ പാപങ്ങൾ / നിരയായെണ്ണി വിധിക്കല്ലേ.

പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാവിനും സ്തുതി.
ബാവാപുത്രൻ റൂഹായേ, / മൂതനാമെന്നിൽ കനിയേണം
ജീവൻ നല്കി മഹോന്നതമാം / പ്രഭയുടെ നാട്ടിൽ ച്ചേർക്കേണം.

ആദിമുതൽ എന്നേയ്ക്കും ആമ്മേൻ.
സർവ്വാധിപനാം കർത്താവേ, / നിന്നെ വണങ്ങി നമിക്കുന്നു
ഈശോമിശിഹാ, ഞങ്ങളിതാ / നിന്നെ നമിച്ചു പുകഴ്ത്തുന്നു.

ജനമെല്ലാം പ്രകീർത്തിക്കട്ടെ.
ഞങ്ങടെ മർത്യശരീരങ്ങൾ- / ക്കുത്ഥാനം നീയേകുന്നു:
നാഥാ, ഞങ്ങടെയാത്മാവും / രക്ഷിക്കുന്നവനല്ലോ നീ.

ആമ്മേൻ ആമ്മേൻ എന്നുദ്ഘോഷിക്കുവിൻ.
സർവ്വേശാ, നീ പരിശുദ്ധൻ / ബലവാനേ, നീ പരിശുദ്ധൻ;
നിത്യനമർത്യൻ പരിശുദ്ധൻ / നിൻ കൃപ ഞങ്ങൾക്കേകണമേ.

CEL: O Lord, who forgave the sinful woman and sanctified her, sanctify the departed by your grace. Make them worthy to praise you in heaven with the angels. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. O Lord, bless us.

CEL: O Lord, who raises the dead and grants them eternal rest, we worship and praise you. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Instructional Hymn
(For Men) *(Bhadmeen Yaumeen ...)*

കാർമ്മി: നാഥനണഞ്ഞിടുമന്തിമനാളിൽ / കാരുണ്യമെഴും
വിധിയാൽ വാനവരാജ്യം നേടും, മനുജനുഭാഗ്യം.

സമൂഹം: നാഥനണഞ്ഞിടു ...

കാർമ്മി: കറയറ്റവനായ്ച്ചിരമഹിമാവിൽ / മിന്നിവിളങ്ങും
മുഖമൊടു കല്ലറവിട്ടെഴുന്നേല്ക്കും, മനുജനുഭാഗ്യം.

സമൂഹം: നാഥനണഞ്ഞിടു ...

കാർമ്മി: വരിക നിനക്കായാദിമുതൽ ഞാൻ / കരുതിയരാജ്യം
നേടുക നാഥനിൽ നിന്നിതു കേൾക്കും, മനുജനുഭാഗ്യം.

സമൂഹം: നാഥനണഞ്ഞിടു ...

(സ്ത്രീകൾക്ക്) *(യാദാഹ്ലാവേ....)*

കാർമ്മി: മിശിഹാ കർത്താവിൻ ദാസീ വിധിനാളിൽ
കാഹള സംഗീതം നിന്നെ വിളിക്കട്ടെ
മശലമറിയമണിഞ്ഞൊരു വെണ്മഹിമദ്യുതിയോടെ.

സമൂഹം: മിശിഹാ കർത്താവിൻ ...

കാർമ്മി: നിർമ്മലചരിതകളാം സാറാ, ഏലീശ്വാ
മർത്തയൊടുംക്കൂടെ കടശിയിലുത്ഥാനം
നിതരാം കനിവാർന്നരുളട്ടെ കർത്താവഖിലേശൻ.

സമൂഹം: മിശിഹാ കർത്താവിൻ ...

കാർമ്മി: മൂതിയോർത്തിനി നിങ്ങൾ കദനം തുടരാതെ
രക്ഷാ വചനങ്ങൾ കേട്ടു നടന്നിടുവിൻ:
പുനരുത്ഥാനം വരുമല്ലോ: മരണമുറക്കം താൻ.

സമൂഹം: മിശിഹാ കർത്താവിൻ ...

Instructional Hymn

(For Men) *Transliteration (Bhadmeen Yaumeen ...)*

CEL: Naathan ananjidum anthima naalil / kaarunyamezhum
vidhiyaal vaanava raajyam nedum, manujanu bhaagyam.

ALL: Naathan ananjidu ...

CEL: Karayattavanaay chira mahimaavil / minni vilangum
mukhamodu kallaravitt ezhunnelkkum, manujanu bhaagyam.

ALL: Naathan ananjidu ...

CEL: Varika ninakkaayaadi muthal njaan / karuthiya raajyam
neduka Naathanil ninnithu kelkkum, manujanu bhaagyam.

ALL: Naathan ananjidu …

For Women) *(Yaadaahushaave ...)*

CEL: Mishihaa Karthaavin daasi vidhi naalil
kaahala sangeetham ninne vilikkatte
Magdala Mariyam aninjoru venmahima dyuthiyode.

ALL: Mishihaa Karthaavin ...

CEL: Nirmala charithakalaam Saaraa, Eleeshwaa
Marthayodum koode kadashiyil utthaanam
nitharaam kanivaarnnarulatte Karthaav Akhileshan.

ALL: Mishihaa Karthaavin ...

CEL: Mrithiyorthini ningal kadanam thudaraathe
rakshaa vachanangal kettu nadanniduvin:
punarutthaanam varumallo; maranam urakkam thaan.

ALL: Mishihaa Karthaavin …

Psalm *(For Men)*

SER: O God, wash away my sins.
O You who raise the dead, praise be to your holy name.

The assembly continues in two groups (Ps 51).

O God, wash away my sins; / blot out my transgressions.

For I know my sins, / and they are always before me.

Against you have I sinned; / I have done what is evil in your sight.

Turn your face away from my sins, / and blot out all my iniquities.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

From the beginning and forever. Amen.

SER: O God, wash away my sins.
O You who raise the dead, praise be to your holy name.
Let us pray. Peace be with us.

Psalm *(For Women)*

SER: As the deer longs for streams of water,
O Lord, so I seek and call upon you.

My soul thirsts for the living God;
when shall I come and behold my God?

Day and night my tears are my food,
for they continually taunt me, saying: "Where is your God?"

Why are you cast down, O my soul?
Why are you sorrowful and disturbed?
Put your hope in God.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
from the beginning and forever. Amen.

SER: As the deer longs for streams of water,
O Lord, so I seek and call upon you.
O You who raise the dead, praise be to your holy name.
Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord, who raised Lazarus by your living and life-giving voice, may that same voice call your servant *(handmaid)* on the glorious day of judgment and place him *(her)* at your right hand. O Judge who forgives sins, who are merciful and just, O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

CEL: O Lord, in your mercy, restore the dead to life. In your compassion, protect the living. Raise in glory those who have died in the hope of the resurrection. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. O Lord, bless us.

CEL: May God, the Lord of all, grant this person a glorious resurrection and blessed eternal life together with his righteous ones and saints, and lead him *(her)* into Jerusalem, the Kingdom of Heaven. May God abundantly bless all of you who have accompanied this member of the Mystical Body of Christ who has departed from us, and who have honored him *(her)* by taking part in these funeral rites. May his grace continually dwell within you, and may his mercy accompany you always, now, + at all times, and forever.

ALL: Amen.

All venerate the Cross and depart.

PRAYER BEFORE CREMATION

General Instructions:

This prayer service may be celebrated before the cremation of the body, either at the crematorium or at the hospital. It is appropriate to arrange a cross and candles for the service. If possible, the body should also be sprinkled with holy water and incensed.

After the body has been cremated, the mortal remains may be placed in a suitable container and brought to the church and cemetery. The funeral rites should then be conducted in the usual manner, taking the circumstances into consideration. On such occasions, the existing prayers of the funeral service are to be used.

CEL: Glory to God in the highest. *(3 times)*

ALL: Amen. *(3 times)*

CEL: And on earth, peace and hope to all people, now and forever.

ALL: Amen.

CEL: Our Father in heaven,

ALL: hallowed be your name. Your kingdom come. Holy, holy, holy are you.
Our Father in heaven, heaven and earth are filled with your glory. Angels and humankind proclaim: Holy, holy, holy are you.

Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day the food we need. Forgive us our debts and sins, as we forgive those who are indebted to us. Do not lead us into temptation, but deliver us from the evil one. For the kingdom, the power, and the glory are yours forever. Amen.

CEL: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

ALL: From the beginning and forever. Amen.

CEL: Our Father in heaven,

ALL: Hallowed be your name. Your kingdom come. Holy, holy, holy are you.

Our Father in heaven, heaven and earth are filled with your glory. Angels and humankind proclaim: Holy, holy, holy are you.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord our God, we worship and praise you, for you created man in your image and likeness, and though he returns to dust and ashes, you call him to eternal life. Lead this servant of yours, who has completed this earthly life in faith in the resurrection of the body and in eternal life, into everlasting light. O Lord of death and life, God of all, Father, Son, and Holy Spirit, forever.

ALL: Amen.

Psalm 115:1–5, 7, 9

CEL: I love the Lord,
for he hears the voice of my supplication.

ALL: On the day I called upon him,
he inclined his ear to me.

CEL: The pains of death surrounded me;
the torments of Sheol overtook me; / distress and sorrow seized me.

ALL: Then I called upon the name of the Lord:
"O Lord, save my soul."

CEL: O Lord, you are gracious and just;
O God, you are merciful.

ALL: Return, O my soul, to your rest,
for the Lord has dealt bountifully with you.

CEL: He has delivered my soul from death
and my feet from falling.

ALL: O Lord, in the land of the living
I shall walk before you.

CEL: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

ALL: From the beginning and forever. Amen.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O God of Abraham, Isaac, and Jacob, we praise you for revealing your holy name and your living presence to your servant Moses from the midst of the bush that burned without being consumed. On the journey to the Promised Land, you went before your chosen people as a pillar of cloud by day to guide them and as a pillar of fire by night to give them light.

As this servant of yours departs from us on the journey toward eternal glory, may your saving presence and mercy be his *(her)* refuge and support. O Lord of death and life, God of all, Father, Son, and Holy Spirit, forever.

ALL: Amen.

CEL: O Christ, Light of the world and Life of all, eternal praise be to you for the boundless mercy by which you were sent to us. Amen.

CEL: Peace + be with you.

ALL: And with you and with your spirit.

CEL: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John. *(Jn 11:23–27)*

ALL: Glory to Christ our Lord.

CEL: Jesus said to Martha: "Your brother will rise." Martha said to him, "I know he will rise, in the resurrection on the last day." Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, even if he dies, will live; and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Messiah, the Son of God, the one who is coming into the world."

ALL: Glory to Christ our Lord.

Concluding Prayer

CEL: O Lord God, we praise your ineffable power, by which you sent a fiery chariot and took the prophet Elijah up to heaven in a whirlwind. We glorify you, who touched the lips of the prophet Isaiah with a burning coal and cleansed him from the stain of sin.

Sanctify the body of this servant of yours, which is now to be consumed by fire. Grant him *(her)* everlasting peace and eternal life, and admit him *(her)* into the blessedness of heaven, now, + always, and forever.

(The body is blessed.)

ALL: Amen.

The body is then sprinkled with holy water and incensed.

NĀLŌTH
(PRAYER ON THE SAME DAY OF BURIAL)

(This rite is conducted by the priest at the home of the deceased after the burial. The term "Nālōth" is an abbreviated form referring to the prayer offered on the same day. When it is not possible to go to the house, the rite may be conducted in the church itself.)

(A crucifix, candles, and a vessel containing cumin seeds are placed on a table. The celebrant stands near the table and begins the prayer.)

CEL: In the name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit.

ALL: Amen.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O God, who consoles the sorrowful and strengthens the weak, bless us. Grant eternal rest to the soul of this brother *(sister)* who has departed in the hope of eternal joy. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. O Lord, bless us.

CEL: O Lord, who raised the daughter of Jairus and comforted him, console also these your servants who mourn the loss of their loved one. Strengthen them with the hope of the resurrection, that they may not lose heart. O Lord of life and death, forever.

ALL: Amen.

Instructional Hymn *(Annoru Divasam ...)*
For Men

കാർമ്മി: കരുണാനിധിയാം കർത്താവേ, നിൻ
ദാസനു നല്കണമുന്നതമോഹന- / പുരുദീസായിൽ വിജയകിരീടം

സമൂഹം: കരുണാനിധിയാം....

കാർമ്മി: വാനവരെല്ലാമന്തിമനാളിൽ
നിത്യവിധിക്കായ് വാനിലുയർന്നു പ- / റന്നുവരുമ്പോൾ കനിയണമെന്നിൽ.

സമൂഹം: കരുണാനിധിയാം....

കാർമ്മി: വിജയം നേടിയ തനയർക്കെല്ലാം
ജയമുടി നല്കാ-നംബരവീഥിയിൽ / നീയണയുമ്പോൾ കനിയണമെന്നിൽ

സമൂഹം: കരുണാനിധിയാം....

Instructional Hymn *(Annoru Divasam ...)*
(For Men) *Transliteration*

CEL: Karunaanidhiyaam Karthaave, nin
daasanu nalkanam unnatha mohana- / paradeesaayil vijaya kireedam.

ALL: Karunaanidhiyaam....

CEL: Vaanavarellaam anthima naalil
nithya vidhikkaay vaanil uyarnnu pa- / rannu varumpol kaniyanam ennil.

ALL: Karunaanidhiyaam....

CEL: Vijayam nediya thanayarkkellaam
jayamudi nalkaa-nambaraveedhiyil / neeyanayumpol kaniyanam ennil.

ALL: Karunaanidhiyaam....

Instructional Hymn *(Annoru Divasam ...)*
(For Women)

കാർമ്മി: കരുണാനിധിയാം കർത്താവേ, നിൻ
ദാസിക്കേകണമുന്നതമോഹന- / പറുദീസായിൽ വിജയകിരീടം.

സമൂഹം: കരുണാനിധിയാം....

കാർമ്മി: വാനവരെല്ലാമന്തിമനാളിൽ
നിത്യവിധിക്കായ് വാനിലുയർന്നുപ- / റന്നുവരുമ്പോൾ കനിയണമെന്നിൽ.

സമൂഹം: കരുണാനിധിയാം...

കാർമ്മി: വിജയം നേടിയ തനയർക്കെല്ലാം
ജയമുടി നല്കാ-നംബരവീഥിയിൽ / നീയണയുമ്പോൾ കനിയണമെന്നിൽ.

സമൂഹം: കരുണാനിധിയാം....

Instructional Hymn *(Annoru Divasam ...)*
(For Women) *Transliteration*

CEL: Karunaanidhiyaam Karthaave, nin
daasikk ekanam unnatha mohana- / paradeesaayil vijaya kireedam.

ALL: Karunaanidhiyaam....

CEL: Vaanavarellaam anthima naalil
nithya vidhikkaay vaanil uyarnnu pa- / rannu varumpol kaniyanam ennil.

ALL: Karunaanidhiyaam....

CEL: Vijayam nediya thanayarkkellaam
jayamudi nalkaa-nambaraveedhiyil / neeyanayumpol kaniyanam ennil.

ALL: Karunaanidhiyaam....

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O Lord our God, receive into the Kingdom of Heaven the soul of this brother *(sister)* who has departed from us in accordance with the common law you have established for all creation. Forgive all the sins committed by this person during earthly life, and cleanse and sanctify this soul. On the final day of judgment, when the wicked are separated from the righteous and each person receives recompense according to his or her deeds, look with mercy upon this person. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. O Lord, bless us.

Concluding Prayer

CEL: May Christ, who conquered death through his death on the Cross, made atonement for the sins of humanity, and made us heirs of heaven, protect us. May he help us to die to sin and to live with our hearts set on heaven, now, + always, and forever.

ALL: Amen.

(The celebrant blesses the tender coconut water and gives it to the eldest son of the deceased. As a sign of love and unity, all the children and close relatives drink from it. Afterwards, all venerate the Cross, receive the perfumed hand blessing, and then take the cumin seeds.)

PULA-AṬIYANTHIRAM

(This Christian custom developed from the Hindu tradition of "Pulakuli." Traditionally, it marked the conclusion of the ten-day period of ritual impurity associated with death and burial. On the eleventh day, a ceremonial bath was followed by a sacrificial offering and a vegetarian meal served to relatives and neighbors. Today, for practical reasons, the observance is often held earlier than the eleventh day. After the prayers, the fruit received from the priest symbolizes original sin, while the three neyappam symbolize the heavenly bread that grants forgiveness of sins. Money offered on this occasion is used for charitable works.)

(Cumin seeds are placed on a table.)

CEL: In the name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit.

ALL: Amen.

CEL: O Lord our God, may your favor always dwell among us. May your mercy wash away our sins. Grant eternal life to our brother *(sister)* who has died in the hope of the resurrection. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen. O Lord, bless us.

CEL: O God, who sanctifies sinners, raises the dead, and rewards each one according to his or her deeds, forgive the sins of our brother *(sister)*. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Instructional Hymn

(Lathek Relak ...)

കാർമ്മി: നരനായുലകിൽ വന്നു പിറന്നാൽ / മൃതിതാനന്ത്യം
പരിപാവനമാമീശ്വരവിധിയാ- / ണൊഴിവില്ലാർക്കും.

സമൂഹം: നരനായുലകിൽ ....

കാർമ്മി: തനയനിൽനിന്നും താതനെ മരണം / ദൂരെയകറ്റും
നിർദയമൊരുനാളമ്മയിൽനിന്നും / മകനെയകറ്റും.

സമൂഹം: നരനായുലകിൽ ....

ജനങ്ങളുടെമേൽ പനിനീർ തളിക്കുന്നു.

കാർമ്മി: കൈകൾ ചലിക്കി, ല്ലധരമനങ്ങി- / ല്ലിനിയൊരുനാളും
കണ്ണുകളിരുളും, കാതുകളടയും / കരിനിഴലുയരും.

സമൂഹം: നരനായുലകിൽ ....

Instructional Hymn
Transliteration (Lathek Relak ...)

CEL: Naranaay ulakil vannu pirannaal / mrithi thaan anthyam
paripaavanamaam Eeshwara vidhiyaa- / nozhivill aarkkum.

ALL: Naranaay ulakil ....

CEL: Thanayanil ninnum thaathane maranam / dooreyakattum
nirdayam orunaal ammayil ninnum / makane akattum.

ALL: Naranaay ulakil ....

Sprinkles the people with holy water.

CEL: Kaikal chalikkilla, adharam anangi- / llinin orunaalum
kannukal irulum, kaathukal adayum / karin nizhal uyarum.

ALL: Naranaay ulakil ....

Concluding Prayer

CEL: O Lord God, hear our prayer. Accept our sacrifices and offerings, and forgive the sins of the departed. As you accepted the precious offerings of innocent Abel, righteous Noah, and Abraham who placed his faith in you, accept also our humble offerings. Receive the prayers of the members of this family and of their relatives and friends. Bless this family, and grant eternal rest to the soul of **…**, who has departed from this home. Now, + always, and forever.

ALL: Amen.

(The celebrant blesses the tender coconut water and gives it to the eldest son of the deceased. As a sign of love and unity, the children and close relatives drink from it. Afterwards, all make their offerings, venerate the Cross, receive the perfumed hand blessing, and take cumin seeds, appam, and fruit.)

CHATHAM (MANTHRA)

The word “Chatham” is derived from the Sanskrit term “Śrāddha,” meaning an offering made on behalf of the departed. Chatham is customarily observed on the fortieth day after death and on the anniversary of death. This prayer is also used for the first lunar-calendar anniversary, observed twenty-eight days before the first death anniversary according to the solar calendar. “Manthra” means prayer.

(A crucifix is placed on a table, with lighted candles on either side, together with one vessel for offerings and another containing cumin seeds.)

CEL: Peace be to this house and to all who dwell in it.

ALL: Amen.

SER: Praise be to your holy name, O You who raise the dead. Let us pray. Peace be with us.

CEL: O God, who took great delight in the righteous faithful and in the holy patriarchs and blessed them, bless this house and all who dwell in it. Grant eternal joy to those who have taken their final leave from this home. May this house prosper like the house of our father Abraham and that of righteous Job. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Song

ALL: Lord of all, we bow and praise you.
Jesus Christ, we glorify You
For You give us glorious Resurrection
And You are the One who saves our souls.

SER: Let us pray. Peace be with us.

OR

സർവാധിപനാം കർത്താവേ, / നിന്നെ വണങ്ങി നമിക്കുന്നു
ഈശോനാഥാ, വിനയമോടെ / നിന്നെ നമിച്ചു പുകഴ്ത്തുന്നു.

മർത്യനു നിത്യമഹോന്നതമാ- / മുത്ഥാനം നീയരുളുന്നു
അക്ഷയമവനുടെയാത്മാവി- / നുത്തമരക്ഷയുമേകുന്നു.

SER: Let us pray. Peace be with us.

CEL: O eternal God, most high King, you are the one who raises our bodies and saves our souls. We worship and praise you. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Scripture Reading

READER: A reading from the Second Book of Maccabees (2 Mc 12:39–46).

On the following day, since the task had now become urgent, Judas and his companions went to gather up the bodies of the fallen and bury them with their kindred in their ancestral tombs. But under the tunic of each of the dead they found amulets sacred to the idols of Jamnia, which the law forbids the Jews to wear. So it was clear to all that this was why these men had fallen. They all therefore praised the ways of the Lord, the just judge who brings to light the things that are hidden. Turning to supplication, they prayed that the sinful deed might be fully blotted out. The noble Judas exhorted the people to keep themselves free from sin, for they had seen with their own eyes what had happened because of the sin of those who had fallen. He then took up a collection among all his soldiers, amounting to two thousand silver drachmas, which he sent to Jerusalem to provide for an expiatory sacrifice. In doing this he acted in a very excellent and noble way, inasmuch as he had the resurrection in mind; for if he were not expecting the fallen to rise again, it would have been superfluous and foolish to pray for the dead. But if he did this with a view to the splendid reward that awaits those who had gone to rest in godliness, it was a holy and pious thought. Thus he made atonement for the dead that they might be absolved from their sin.

ALL: *(At the conclusion of the reading)* Praise be to the Lord our God.

SER: Let us stand with reverence and listen attentively to the Holy Gospel.

CEL: Peace + be with you.

ALL: And with you and with your spirit.

CEL: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John. *(Jn 5:24–29)*

ALL: Glory to Christ our Lord.

CEL: Amen, amen, I say to you, whoever hears my word and believes in the one who sent me has eternal life and will not come to condemnation, but has passed from death to life. Amen, amen, I say to you, the hour is coming and is now here when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For just as the Father has life in himself, so also he gave to his Son the possession of life in himself. And he gave him power to exercise judgment, because he is the Son of Man. Do not be amazed at this, because the hour is coming in which all who are in the tombs will hear his voices and will come out, those who have done good deeds to the resurrection of life, but those who have done wicked deeds to the resurrection of condemnation.

ALL: Glory to Christ our Lord.

Prayer of the faithful

SER: Let us all stand with repentance and devotion and pray to God that the soul of our departed brother *(sister)* may receive eternal blessedness.

ALL: Lord, hear our prayer.

SER: O God, who created this person in your boundless love and redeemed him *(her)* by your surpassing grace, we pray that you release this soul from every punishment and receive him *(her)* into the Kingdom of Heaven.

ALL: Lord, hear our prayer.

SER: Remembering the good works, acts of charity, prayers, and works of mercy performed during this earthly life, we pray that you remit all punishment due to this person.

ALL: Lord, hear our prayer.

SER: O Lord, who said to the good thief, "Today you will be with me in Paradise," we pray that you cleanse this soul from every stain and sanctify him *(her)*.

ALL: Lord, hear our prayer.

SER: O Lord and Savior of the world, who filled the human race with joy through your glorious Resurrection, we pray that you illumine this soul with the splendor of your glory.

ALL: Lord, hear our prayer.

CEL: O God, our support during this earthly life and our joy after death, you are worthy of worship in heaven and on earth. Grant eternal blessedness to the soul of our beloved brother *(sister)* who has departed from us. O Lord of life and death, God of all, Father, Son, and Holy Spirit.

ALL: Amen.

Instructional Hymn

(Annoru Divasam ...)

കാർമ്മി: മനുജനുജന്മം നല്കിയ നാഥാ
മരണത്തിൽ നീ / പുനരുത്ഥാനം പകരുന്നല്ലോ, വാഴ്ത്തിടുന്നേൻ.

സമൂഹം: മനുജനുജന്മം ...

കാർമ്മി: ഒഴുകി വരുന്ന വാനവഗാനം
പുഴയിൽനിന്നും / മൃതരുണരുന്ന നിത്യവിരുന്നിൽ, പുലരിവരുന്നു.

സമൂഹം: മനുജനുജന്മം ...

കാർമ്മി: പുരുമോഹനമാ പുലരിയിൽ നാഥാ
പൂങ്കതിരണിയും / സുകൃതികളോടെ നാകം ചേരാൻ, വരമരുളേണം.

സമൂഹം: മനുജനുജന്മം ...

Instructional Hymn

Transliteration (Annoru Divasam ...)

CEL: Manujanu janmam nalkiya Naathaa
maranathil nee / punarutthaanam pakarunnallo, vaazhthidunnen.

ALL: Manujanu janmam …

CEL: Ozhuki varunna vaanava gaanam
puzhayil ninnum / mrithar unarunnu nithya virunnil, pulari varunnu.

ALL: Manujanu janmam …

CEL: Purumohanamaa pulariyil Naathaa
poonkathir aniyum / sukrithikalode naakam cheraan, varamarulenam.

ALL: Manujanu janmam …

Concluding Prayer

CEL: O loving God, look with mercy upon us as we commemorate **…**, who has departed from this family. Accept our prayers, grant him *(her)* deliverance, and console his *(her)* relatives and friends. Abundantly bless all who have participated in these sacred rites and prayed for him *(her)*, now, + always, and forever.

ALL: Amen.

If a tender coconut is available, the celebrant blesses the coconut water and gives it to the eldest son. As a sign of love and unity, all the children and close relatives drink from it. Traditionally, tender coconut is used especially for Naloth, Pulayaṭiyanthiram, and the forty-first-day observance. The fruit received symbolizes original sin, while the three neyappam symbolize the heavenly bread that brings forgiveness of sins. The money offered is used for charitable works. After making their offerings and receiving the sign of peace from the priest, all take the cumin seeds.